

Département de français
Carleton University

Automne-Hiver
2021-2022

FYSM 1408A
French on the World Stage
Mardi et jeudi 10h05-11h25

Informations pour le semestre d'hiver 2022 :

Courriel de la professeure : emilie.urbain@carleton.ca

Heures de bureau virtuelles : mardi, de 11h30 à 12h30, sur zoom ou bien sur rendez-vous

Site brightspace : <https://brightspace.carleton.ca/d2l/home/57913>

*Les communications par courriel reçoivent généralement une réponse dans les 24 à 48h (du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h). Le courriel devrait être utilisé surtout pour les questions administratives ou concernant votre situation personnelle. Pour des questions sur la matière et l'organisation du cours, l'étudiant.e devrait utiliser prioritairement le forum « Ask your professor / Demande à ta professeure » sur Brightspace. L'étudiant.e peut aussi participer aux heures de bureau ou prendre rendez-vous pour une rencontre (en ligne ou en personne) avec la professeure. Toute communication électronique devra être faite par l'intermédiaire de l'adresse @carleton.ca de l'étudiant.e ou via Brightspace.

Description du cours

An introduction to the diversity of the French language and of French-language literatures and cultures throughout the francophone world, including Europe, Canada, the Caribbean, Africa, and the Middle East. The course is conducted in French.

Bienvenue dans votre séminaire de première année! Au cours de cette année, nous allons découvrir ensemble la diversité du français et des littératures d'expression française dans différentes régions du monde. Ce séminaire interdisciplinaire, donné par une professeure de littérature et une professeure de linguistique, vous permettra de découvrir quand, pourquoi et comment le français s'est implanté sur plusieurs continents et comment il y a évolué. À l'automne, nous aborderons la diversité du français à travers l'analyse de textes littéraires. Nous lirons ensemble une sélection d'œuvres de l'Afrique de l'Ouest, de l'Asie, des Caraïbes et de l'Amérique du Nord, tout en étudiant la spécificité de la langue et des traditions littéraires nées du contact entre le français et les cultures locales dans chacune de ces régions du monde. La session d'hiver sera consacrée à l'étude des phénomènes linguistiques. À travers l'exemple de communautés francophones de par le monde, nous étudierons les enjeux sociaux liés au multilinguisme et à la variation du français. Parmi les questions transversales qui seront abordées tout au long de l'année, tant du point de vue littéraire que de la linguistique, nous nous intéresserons

particulièrement à la question de l'identité, de la culture, des contacts culturels et linguistiques, des rapports de pouvoir au sein des communautés linguistiques, etc.

Déroulement du cours

Le cours sera donné en face-à-face sur le campus. Néanmoins, pour pouvoir mener certaines activités pédagogiques (notamment des activités collaboratives en groupes) malgré les restrictions en vigueur en raison de la COVID-19, certaines séances seront données en ligne, via la plateforme Zoom (voir calendrier des séances).

Update pour le semestre d'hiver : Comme annoncé officiellement par l'université, les trois premières semaines de cours, au moins, seront données en ligne. Voici le déroulement pour ces semaines en ligne :

Des modules de cours asynchrones (lectures, vidéos, etc.) seront mis en ligne le mardi. Le jeudi sera consacré à une rencontre synchrone, sur zoom, à l'heure officielle du cours. Puisque ce cours est un séminaire, il sera important d'avoir lu/complété les activités du mardi pour pouvoir participer activement le jeudi.

Mise en ligne du contenu asynchrone

Tous les mardis, à l'heure officielle du cours, le contenu asynchrone sera mis en ligne. Le contenu consistera en une (ou plusieurs) lecture(s), une série de clips vidéos à visionner, des activités asynchrones (quiz, questions sur les lectures, questions de réflexion, etc.)

La note de participation du cours, attribuée à la fin du semestre, sera liée à votre complétion des activités asynchrones hebdomadaires.

Rencontres synchrones

Les jeudis, nous nous rencontrerons sur zoom pour des séances de pédagogie active. Ces séances seront l'occasion de faire du travail collaboratif à plusieurs et des exercices pratiques afin de discuter et de mettre en application les concepts et les théories linguistiques vus lors des modules asynchrones. Ces séances se feront notamment sous forme de travail de groupe dans les "break-out room" de zoom et demanderont ta participation active. Puisqu'il s'agit de séances de travail pratique, elles ne seront pas enregistrées.

Textes au programme

Hiver

Pour la section du cours portant sur la linguistique française, les lectures à faire consisteront en une série d'articles scientifiques et de vulgarisation, qui seront mis sous forme digitale à votre disposition à travers la plateforme Ares (réserve de la bibliothèque) et/ou sur Brightspace.

Ouvrages de référence recommandés

- Un dictionnaire anglais-français/français-anglais (**pas** en format poche!)
- Un dictionnaire unilingue français (**pas** en format poche!)
 - Le département de français vous donne accès au dictionnaire Robert sous version électronique (voir site Brightspace du cours). Vous pouvez aussi utiliser le dictionnaire gratuit en ligne Usito : <https://usito.usherbrooke.ca>
- Bescherelle *L'Art de conjuguer* (vert)
- Un manuel de grammaire

| |
|------------------|
| Objectifs |
|------------------|

Ce cours cherche à :

- vous initier à l'analyse critique des textes, des concepts et des idées
- vous apprendre comment travailler de manière collaborative afin de bénéficier de l'interaction avec vos pairs, dans la salle de classe et à l'extérieur de celle-ci
- évaluer vos compétences tôt dans l'année scolaire afin de vous guider dans vos apprentissages
- vous munir des outils pour articuler et justifier vos interprétations de manière claire et raisonnée
- vous sensibiliser à votre rôle de lecteur comme participant actif à la construction du sens d'un texte donné
- vous initier à des angles sous lesquels aborder un texte littéraire (approches critiques)
- vous guider dans l'adoption des stratégies de lecture qui vous seront utiles dans toutes vos lectures, peu importe la langue
- vous initier à l'emploi efficace des ressources (dictionnaires, bibliothèque, Internet, etc.)
- vous faire découvrir et vous sensibiliser à la diversité des littératures d'expression française et à la variation de la langue française dans diverses parties du monde
- vous initier à divers phénomènes linguistiques que l'on observe dans les communautés francophones et à leurs enjeux sociaux
- vous encourager à réfléchir sur les questions de l'identité, de la culture, de la langue, à la fois dans la francophonie et de façon plus générale
- vous encourager à appliquer le savoir acquis à travers des exemples francophones pour comprendre et analyser vos propres expériences du multilinguisme

| |
|-------------------|
| Évaluation |
|-------------------|

Chaque semestre aura un poids égal dans le calcul de la note finale :

Semestre d'hiver

| | | |
|---|-----------|---------------------------|
| Réflexions | 15 | (meilleures 5/6) |
| Réflexion de fin de semestre | 10 | |
| Examen final | 15 | période d'examens avril |
| Présence, préparation, participation | <u>10</u> | (évaluée notamment par la |
| complétion des activités asynchrones et de votre participation aux rencontres sur zoom) | 50 | |

Réflexions

Chaque semestre, vous aurez six réflexions à rédiger (travail d'environ 300 à 400 mots) et à soumettre via la plateforme CuPortfolio. La note du semestre pour les réflexions sera calculée en fonction des cinq meilleures notes. La plateforme CuPortfolio vous sera présentée lors des premières séances de cours.

Réflexions de fin de semestre

Chaque semestre, vous aurez à soumettre dans le portfolio un travail de synthèse sur les réflexions que vous aurez rédigées au cours du semestre. Il s'agira de répondre à une courte série de questions qui vous pousseront à retracer et à réagir à votre parcours intellectuel du semestre.

Examen de mi-session (décembre) et examen final (avril)

Ces examens auront lieu pendant les périodes d'examens formels (il vous faut donc être présent.e sur le campus pendant ces périodes). Les dates des examens seront disponibles sur le site web de l'Université le **8 octobre** pour la session d'automne et le **18 février** pour la session d'hiver. Notez que l'examen final d'avril ne portera que sur le matériel couvert depuis janvier.

Présence, préparation, participation

La discussion et l'échange des idées sont des aspects fondamentaux des *First Year Seminars*. Il faut être prêt.e à partager vos observations, vos réactions et vos questions. Il est essentiel que vous soyez en classe en corps ET en esprit afin de profiter au maximum du cours et par respect envers vos camarades de classe et la professeure.

La participation sera évaluée comme suit:

1. Avez-vous assisté au cours régulièrement, participant de manière active aux activités et aux discussions? Avez-vous fait preuve d'attention aux discussions?
2. Avez-vous fait les lectures demandées avant d'arriver en classe? Avez-vous apporté votre exemplaire du texte? Êtes-vous arrivé en classe prêt à vous concentrer et à vous impliquer dans les activités?
3. Êtes-vous arrivé muni d'observations et de questions?
4. Avez-vous écouté attentivement vos collègues et la professeure et participé aux discussions en posant des questions ou en y répondant?
5. Les autres membres de la classe et/ou la professeure, ont-ils profité de vos contributions?
6. Avez-vous complété les activités asynchrones mises sur le site du cours et participé aux rencontres synchrones sur zoom ?

Rencontres individuelles

Les *First Year Seminars* sont une bonne occasion pour rencontrer et apprendre à connaître vos professeures. Dans le cadre de l'évaluation de votre participation, vous aurez chaque semestre une rencontre individuelle, informelle, avec la professeure afin de

discuter du cours, de votre progrès et de votre expérience universitaire. Ces rencontres, d'une quinzaine de minutes environ, se feront sur rendez-vous. Au-delà de cette rencontre obligatoire, nous vous encourageons à venir nous voir pendant les heures de bureau (ou sur rendez-vous) afin de parler de n'importe quel aspect du cours ou de votre expérience.

Calendrier du cours

Le calendrier pour la session d'hiver sera mis à votre disposition au début de la session d'hiver.

Nous aurons ce semestre quatre présentations invitées par des collègues linguistes du département de français. Les dates prévues (*sous réserve de changement) sont les suivantes :

- Présentation de Carmen LeBlanc sur le français au Canada, le 3 mars 2022
- Présentation de Frenand Léger sur le créole en Haïti, le 10 mars 2022
- Présentation d'Erik Anonby sur la francophonie africaine, le 17 mars 2022
- Présentation de Randall Gess sur les accents régionaux, le 24 mars 2022

Règlements du cours

- La salle de classe doit être un lieu où tout étudiant peut s'exprimer dans une atmosphère de respect et d'ouverture.
- Pour que la salle de classe soit un lieu d'échanges actifs et impliqués, nous vous demandons de fermer et ranger vos téléphones cellulaires pendant les séances de cours. L'utilisation des ordinateurs portables n'est encouragée que s'ils sont nécessaires à l'activité pédagogique en cours (tel que recommandé par votre professeure) ou s'ils répondent à des accommodements d'apprentissage spécifiques.
- Veuillez nous contacter si une maladie ou tout autre cas de force majeure vous oblige à manquer un cours. Si vous manquez un cours, il est de votre responsabilité de vous informer auprès de vos collègues de toute matière couverte avant de nous contacter avec des questions. Nous ne répondons pas aux messages téléphoniques ou électroniques demandant ce que vous avez manqué. Vous pouvez communiquer avec vos collègues dans le forum de discussion sur Brightspace.
- Ce cours a un site dans Brightspace où vous retrouverez toute l'information à jour, les messages importants et du matériel de cours. Vérifiez donc souvent ce site pour des annonces, des documents, les directives des travaux à remettre, etc.
- FYSM 1408 n'est pas un cours de langue, mais un cours de littérature et de linguistique. Nous allons travailler la langue de temps en temps à travers les œuvres au programme, mais il ne s'agit pas d'étudier la grammaire de manière systématique. La qualité et la rigueur de l'expression écrite (orthographe, grammaire, ponctuation, etc.) sont des exigences, qui feront l'objet d'une évaluation (25% de la note de chaque

travail). Le service de **soutien à l'écrit** est à votre disposition au Département de français et je vous encourage fortement à en tirer profit. Pour de plus amples renseignements, consultez le lien suivant : <http://carleton.ca/french/student-resources/soutien-ecrit/>

- Si vous ne pouvez pas respecter une échéance du cours pour une raison valable, il est indispensable de nous en aviser avant la date d'échéance, afin de convenir d'une accommodation, sous peine de pénalité. La pénalité pour soumission tardive des travaux est de **5% par jour** (incluant les fins de semaine), sauf en cas de prolongation préalablement accordée. Pour toute difficulté à rencontrer les exigences et les échéances du cours, **il est essentiel de communiquer avec nous.**
- Enfin, n'hésitez jamais à venir nous parler et à prendre rendez-vous pour nous rencontrer, nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions!

Règlements universitaires

SPECIAL INFORMATION REGARDING FALL 2021 PANDEMIC MEASURES

All members of the Carleton community are required to follow COVID-19 prevention measures and all mandatory public health requirements (e.g. wearing a mask, physical distancing, hand hygiene, respiratory and cough etiquette) and mandatory self-screening prior to coming to campus daily.

If you feel ill or exhibit COVID-19 symptoms while on campus or in class, please leave campus immediately, self-isolate, and complete the mandatory symptom reporting tool. For purposes of contact tracing, attendance will be recorded in all classes and labs. Participants can check in using posted QR codes through the cuScreen platform where provided. Students who do not have a smartphone will be required to complete a paper process as indicated on the COVID-19 website.

All members of the Carleton community are required to follow guidelines regarding safe movement and seating on campus (e.g. directional arrows, designated entrances and exits, designated seats that maintain physical distancing). In order to avoid congestion, allow all previous occupants to fully vacate a classroom before entering. No food or drinks are permitted in any classrooms or labs.

For the most recent information about Carleton's COVID-19 response and required measures, please see the University's COVID-19 webpage and review the Frequently Asked Questions (FAQs). Should you have additional questions after reviewing, please contact covidinfo@carleton.ca

Please note that failure to comply with University policies and mandatory public health requirements, and endangering the safety of others are considered misconduct under the Student Rights and Responsibilities Policy. Failure to comply with Carleton's COVID-

19 procedures may lead to supplementary action involving Campus Safety and/or Student Affairs.

Academic Integrity

It is very important to work with integrity and to never pass off someone else's ideas as your own. Plagiarism is a serious offence at Carleton University. In the University Calendar, regulations concerning plagiarism are outlined and it is a good idea to read them. The complete policy may be found at <https://carleton.ca/secretariat/wp-content/uploads/Academic-Integrity-Policy.pdf>

The University Senate defines plagiarism as "*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one's own.*" This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else's published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one's own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another's data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another's works and/or failing to use quotation marks;
- handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs."

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly with the course's instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

Formal Exams

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the Registrar's Office : <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>

Requests for academic accommodation

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

Pregnancy obligation

Please contact me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf

Religious

obligation

Please contact me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf

Academic Accommodations for Students with Disabilities

If you have a documented disability requiring academic accommodations in this course, please contact the Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) at 613-520-6608 or pmc@carleton.ca for a formal evaluation or contact your PMC coordinator to send me your Letter of Accommodation at the beginning of the term. You must also contact the PMC no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with me as soon as possible to ensure accommodation arrangements are made. carleton.ca/pmc

Survivors of Sexual Violence

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: carleton.ca/sexual-violence-support

Accommodation for Student Activities

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Please contact me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist.

<https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: students.carleton.ca/course-outline

Intellectual Property

Classroom teaching and learning activities, including lectures, discussions, presentations, etc., by both instructors and students, are copyright protected and remain the intellectual property of their respective author(s). All course materials, including PowerPoint presentations, outlines, and other materials, are also protected by copyright and remain the intellectual property of their respective author(s). Students registered in the course may take notes and make copies of course materials for their own educational use only. Students are not permitted to reproduce or distribute lecture notes and course materials publicly for commercial or non-commercial purposes without express written consent from the copyright holder(s).

Final Grades

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

| |
|-------------------------|
| Student Services |
|-------------------------|

- Centre for Student Academic Support (CSAS) 4th floor MacOdrum Library. Note in particular the array of workshops designed to help you with skills such as time management, preparing for exams, budgeting and balancing life and school. We will have 2-3 selected workshops in class, but check out the full list of offerings at <https://carleton.ca/csas/learning-support-workshops/>
- Health and Counselling Services (Suite 600, CTTC Building) <http://carleton.ca/health/>